Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A rody Kiriat-Jearima to: Jitryjczycy i Putyjczycy, i Szumatczycy, i Miszraitczycy – od nich wywodzą się Soreatczycy i Esztaulici. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rody Kiriat-Jearima to: Jitryjczycy, Putyjczycy, Szumatczycy i Miszraitczycy — od nich też wywodzą się Soreatczycy i Esztaulici. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A rodziny Kiriat-Jearima *to*: Jitryci, Putyci, Szumatyci i Mirzaici, od których wywodzą się Soreatyci i Esztaolici. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A domy Karyjatyjarymskie były Jetrejczycy, i Futejczycy, i Sematejczycy, i Maserejczycy, z których też poszli Saraitowie, o Estaolitowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z rodu Kariatiarim: Jetrejowie i Afutejowie, i Sematejowie, i Maserejowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz rody Kiriat-Jearim, Jitrytów, Putytów, Szumatytów i Miszraitów; od nich wyszli Soreatyci i Esztaulici. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rodziny Kiriat-Jearima to: Jitryjczycy, Putyjczycy, Szumatczycy i Miszraitczycy; od nich wywodzą się Soreatczycy i Esztaulczycy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a rodami Kiriat-Jearima byli: Jetryci, Putyci, Szumatyci i Miszraici, od których pochodzą Soreatyci i Esztaulici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od niego wywodzą się również rody zamieszkujące Kiriat-Jearim, rody: Jetrytów, Putytów, Szumatytów i Miszraitów. Od nich też wywodzą się Soreatyci i Esztaulici. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz rody Kirjat-Jearim: Itrytów, Putytów, Szumatytów i Miszraitów. Od nich pochodzą: Coreatyci i Esztaulici. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Емосфей, місто Яір, Еталім і Міфітім і Ісаматім і Імасараїм. З цих вийшли Саратеї і Естаолеї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A domy Kirjath–Jearymczyków stanowili: Itrejczycy, Putyci, Szumatyci i Miszraitczycy, z których wyszli Soreici i Esztaulici. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto rodziny z Kiriat-Jearim: Itryci i Putyci, i Szumatyci, i Miszraici. Od nich pochodzą Coratyci i Esztaolici. |